

Saison 2013-2014 / Concert

ACI, GALATEA E POLIFEMO

GEORG FRIEDRICH HÄNDEL

Lu 14, Ma 15 octobre à 20h



SAISON **10!**



Emmanuelle Haïm,
Le Concert d'Astrée
Photo : Frédéric Iovino

ACI, GALATEA E POLIFEMO

GEORG FRIEDRICH HÄNDEL

Serenata a tre de Georg Friedrich Händel (1685-1759) HWV 72 (1708)

Livret de Nicola Giuvo.

Lydia Teuscher Aci

Delphine Galou Galatea

Laurent Naouri Polifemo

Emmanuelle Haïm direction

Le Concert d'Astrée

Mécénat Musical Société Générale est le mécène principal du Concert d'Astrée.

En résidence à l'Opéra de Lille, Le Concert d'Astrée reçoit le soutien de la Ville de Lille
et bénéficie de l'aide au conventionnement du Ministère de la Culture et de la Communication - DRAC Nord-Pas de Calais.

Depuis 2012, Le Concert d'Astrée, soutenu par le Département du Nord est devenu
l'Ambassadeur de l'Excellence du Nord aussi bien en France qu'à l'étranger.

LE CONCERT D'ASTRÉE

Emmanuelle Haïm Direction artistique

Violons I	Matthew Truscott - Yuki Koike Mathieu Camilleri - Maud Giguët Giorgia Simbula
Violons II	Charles-Étienne Marchand - Agnieszka Rychlik Isabelle Lucas - Emmanuel Curial
Altos	Laurence Duval, Michel Renard, Diane Chmela
Violoncelles	Felix Knecht* Mathurin Matharel *, Claire Gratton
Contrebasse	Nicola Dal Maso*
Flûtes	Héloïse Gaillard Meillane Willmotte
Hautbois	Gilles Vanssons Yann Miriel
Basson	Philippe Miqueu
Trompettes	Guy Ferber Emmanuel Alemany
Luth	Laura Monica Pustilnik*
Clavecins	Emmanuelle Haïm*, Violaine Cochard*
Orgue	Violaine Cochard*

* *continuo*

ACI, GALATEA E POLIFEMO,

Serenata a tre, HWV 72 (1708)

PREMIÈRE PARTIE

Ouverture - Concerto grosso opus III n°4, HWV 315

Andante - Allegro - Andante

Allegro

Serenata a tre

1. *Duetto, Aci e Galatea « Sorge il dì »*

Recitativo, Aci e Galatea « Vanti, o cara, il ruscello »

2. *Aria, Galatea « Sforzano a piangere con più dolor »*

Recitativo, Aci e Galatea « E qual nuova sventura »

3. *Aria*, Aci « *Che non può la gelosia* »

Recitativo, Galatea e Aci « *Ma qual orrido suono* »

4. *Aria*, Polifemo « *Sibilar l'angui d'Aletto* »

Recitativo, Galatea e Polifemo « *Deh lascia, o Polifemo* »

5. *Aria*, Galatea « *Benché tuoni e l'etra avvampi* »

Recitativo, Polifemo e Galatea « *Cadrai depressa e vinta* »

6. *Aria*, Polifemo « *Non sempre, no, crudele* »

Recitativo, Galatea, Polifemo e Aci « *Folle, quanto mi rido* »

7. *Aria*, Aci « *Dell'aquila l'artigli* »

Recitativo, Polifemo e Aci « *Meglio spiega i tuoi sensi* »

8. *Aria*, Polifemo « *Precipitoso nel mar che freme* »

Recitativo, Galatea « *Sì, t'intendo, inumano* »

9. *Aria*, Galatea « *S'agita in mezzo all'onde* »

Recitativo, Polifemo e Aci « *Sò che le cinsure* »

10. *Terzetto*, Polifemo, Galatea e Aci « *Proverà lo sdegno mio* »

— *Extrait* : 30 mn —

SECONDE PARTIE

Recitativo, Polifemo, Galatea e Aci « *Ingrata, se mi nieghi* »

11. *Aria*, Polifemo « *Fra l'ombre e gl'orrori* »

Recitativo, Polifemo e Aci « *Ma che ? non andrà inulta* »

12. *Aria*, Aci « *Qui l'augel da pianta in pianta* »

Recitativo, Galatea e Aci « *Giunsi al fin mio tesoro* »

13. *Aria*, Galatea « *Se m'ami, o caro* »

Recitativo, Polifemo, Aci e Galatea « *Qui su l'alto del monte* »

14. *Terzetto*, Aci, Galatea e Polifemo « *Dolce, Caro, amico amplesso* »

Recitativo, Polifemo e Aci « *Or poichè sordi sono* »

15. *Aria*, Aci « *Verso già l'alma col sangue* »

Recitativo, Galatea « *Misera, e dove sono ?* »

16. *Aria*, Polifemo « *Impara, ingrata, impara* »

Recitativo, Galatea e Polifemo « *Ah, tiranno, inumano !* »

17. *Aria*, Galatea « *Del mar fra l'onde* »

Recitativo, Polifemo « *Ferma ! ma già nel mare* »

18. *Terzetto*, Aci, Galatea e Polifemo « *Chi ben ama ha per oggetti* »

À LIRE AVANT LE CONCERT

Tirée des *Métamorphoses* d'Ovide, la cantate *Acis, Galatea e Polifemo* a pour thème les aventures du cyclope Polyphème, tombé amoureux de la nymphe des mers, Galatée.

Le livret suit le mythe originel qui, pense-t-on, serait originaire de Sicile : le géant Polyphème est une personnification du Mont Etna, et la petite rivière Acis dévale toujours ses pentes jusqu'à la Méditerranée.

Un berger sicilien du nom d'Acis aime Galatée, qui l'aime en retour. Mais la nymphe est aussi poursuivie par les ardeurs du cyclope Polyphème, qui, rejeté, se venge avec une terrible violence : surprenant les amants, il écrase Acis sous un énorme rocher arraché à l'Etna. Désespérée, Galatée, voyant le sang s'écouler sous la roche, demande à son père Nérée de le changer en rivière pour pouvoir, chaque jour, s'y baigner.

Händel a 25 ans lorsqu'il met en musique les amours d'Acis et Galatée, pour la première fois, en 1708, lors de son séjour en Italie (1706-1710) dans cette cantate dramatique « à trois ». Il reprend le sujet dix ans plus tard, en Angleterre, dans *Acis and Galatea*, un opéra pastoral créé à Londres vers 1718.

Sur la composition de la Cantate HWV 72, on sait peu de chose, excepté qu'il s'agit d'une « cantate profane de concert », c'est-à-dire d'un petit opéra qui, en l'absence de tout décor situant l'intrigue, confère une place primordiale à la musique, dont l'expressivité doit être totale.

Il est vraisemblable que cette cantate ait pu être écrite à Rome, où la représentation d'opéra est interdite depuis 1703, sur ordre du Pape qui, effrayé par la place que le théâtre occupe dans la vie des Romains, craint que les débordements engendrés ne finissent par mettre en péril la

morale chrétienne... Au vrai l'on ignore où Händel a composé *Acis, Galatea e Polifemo* ; on sait, en revanche, que l'œuvre a été donnée à Naples, le 19 juillet 1708, lors des festivités destinées à célébrer le mariage du Duc d'Alvito. Il s'agit sans doute d'une commande de la duchesse Sanseverino, la tante de la future épouse. Le secrétaire de la duchesse, Nicola Giuvo, est l'auteur du livret en italien.

Si la musique ne témoigne pas encore du sens de la tragédie universelle présent dans l'*Acis* anglais, elle brille cependant par la variété de son invention et de son orchestration colorée : trompettes et flûtes à bec sont utilisées en plus du hautbois, des cordes et du continuo. Le don de Händel pour les effets dramatiques y est manifeste et l'écriture vocale est exigeante pour chacun des trois personnages.

Le rôle du cyclope Polifemo est particulièrement remarquable tant par l'étendue du registre que par l'agilité vocale dont doit faire preuve son interprète.

L'estime dans laquelle Händel tenait cette œuvre de jeunesse est manifeste par la réutilisation de certains matériaux dans ses œuvres ultérieures, notamment *Agrippina*, *Rinaldo*, *Il pastor fido*...

Expression, invention, humour, efficacité dramatique, tout, dans cette cantate, fait déjà éclater le génie d'un compositeur qui personnifiera l'Âge d'or de la musique baroque.

D'après le texte de Anthony Hicks
(CD *Acis, Galatea e Polifemo*, Le Concert d'Astrée – Emmanuelle Haim
Virgin Classics 5455802)

ACI, GALATEA E POLIFEMO,

Livret de Nicola Giuvo

(Duetto)

Aci e Galatea

Aci : Sorge il di, ...

Galatea : ...spunta l'aurora

Aci : e tranquillo...

Galatea : ...e più sereno

Aci & Galatea : par che brilli ancor il ciel.

Aci : Scherza l'aura in braccio a Flora

Galatea : ... ride il fiore al prato in seno

Aci & Galatea : e sol pena il cor fedel.

Recitativo

Aci

Vanti, o cara, il ruscello
di fremer gorgogliando
rotto fra sterpi e sassi,
finchè poi mormorando
con l'argentei suoi passi
arrivi a ribaciar del mar l'arena ;
che sol da te, mio bene,
quando lontan son io,
misero al par di quello
provo nel fido sen duolo più rio.

Galatea

Se di perle un tesoro
vedi, bell'idol mio,
sparso di Flora ad arricchire il manto,
tu rugiada lo credi ed è mio pianto.

(Duetto)

Acis et Galatée

Acis : Le jour se lève...

Galatée : voici poindre l'aurore,

Acis : tranquille...

Galatée : et plus serein encore

Acis & Galatée : semble briller le ciel

Acis : Zéphyr folâtre dans les bras de Flore

Galatée : La fleur sourit au sein des prés

Acis & Galatée : et seul le cœur fidèle est

en peine.

Récitatif

Acis

Mon aimée, que le ruisseau
se flatte de frémir en gargouillant
brisé à travers herbes et rochers,
tant qu'en murmurant
il arrive de ses pas d'argent
à embrasser le bord de mer.
Ainsi, lorsque je suis éloigné de toi, mon
amour,
je suis aussi malheureux que lui :
mon cœur fidèle ressent alors
la plus vive douleur.

Galatée

Si tu vois un trésor de perles
enrichir le manteau de Flore,
tu crois que ce sont des gouttes de rosée,
quand ce sont mes larmes.

Aria

Sforzano a piangere con più dolor
l'astri che arrisero al tuo martir
ed in petto frangere mi sento il cor,
perchè più misero dovrò languir.

Recitativo

Aci

E qual nova sventura
con violenza ria
ti sforza a lagrimar ?

Galatea

Anima mia, di Polifemo irato
mi costringe a penar l'empio furore ;
armato di rigore,
serba meco sdegnato
d'atro velen l'immonde labbra infette ;
meditando vendette
vibra da lumi suoi lampi di foco,
tuona la voce orrenda
e tende in ogni loco
con empietà tremenda
insidie a fulminar la mia costanza.

Aci

Ahi questo è duol, che ogn'altro
duolo avanza.

Air

Les astres qui ont consenti à ton martyr,
me forcent à pleurer avec plus de douleur.
Et je sens mon cœur se briser
car tu vas devoir souffrir plus encore.

Récitatif

Acis

Mais quel nouveau malheur
te pousse à pleurer
avec tant de violence ?

Galatée

Mon âme, c'est la fureur scélérate de
Polyphème
ivre de rage, qui me fait souffrir.
Armé de cruauté,
en colère contre moi,
il me réserve ses lèvres immondes et
véneuses.
En méditant sa vengeance,
il lance de ses yeux des éclairs de feu
sa voix horrible tonne,
et avec une cruauté terrifiante
il tend partout des pièges
pour foudroyer ma fermeté.

Acis

Ah ! Que cette douleur
surpasse toutes les autres !

Aria

Che non può la gelosia
quando un core
arde d'amore
e per gioco amar non sa ?
Lo può dir l'anima mia,
che un momento di contento
non sa quando aver potrà.

Recitativo**Galatea**

Ma qual orrido suono
mi ferisce l'udito ?

Aci

Spaventevol muggito
mi circonda di orrore,
anzi parmi che
faccia tremar de' monti
tutte le spaziose atre caverne.

Galatea

Ahi ! che da l'ombra eterne
quasi uscisse alla luce
sarà l'empio gigante.
Già il mostruoso amante,
punto da gelosia, dell'antro oscuro
Fa che il cardine strida
e mentre l'acceso sgrida,
il mio cor mal sicuro
a l'incontro crudel di sue pupille
par che senta latrar voraci Scille.

Air

Que ne peut la jalousie
dans un cœur
brûlant d'amour
qui ne sait aimer par jeu ?
C'est ce que peut dire mon âme,
ne sachant pas quand elle aura
un moment de bonheur.

Récitatif**Galatée**

Mais quel horrible son
blesse mes oreilles ?

Acis

Un mugissement épouvantable
me remplit d'horreur;
on dirait qu'il fait trembler
les montagnes
et toutes leurs vastes grottes obscures.

Galatée

Hélas ! C'est peut-être le cruel géant,
qui sort des ombres éternelles,
vers la lumière !
Voilà que ce monstrueux amant
piqué par la jalousie
fait grincer les gonds
de son antre obscur.
Et alors que, tout épris, il gronde,
mon cœur inquiet à la vue cruelle de
ses yeux
croit entendre aboyer mille voraces
Scyllas !

Aci

Già viene.

Galatea

Oh Dio, t'invola
al suo barbaro sdegno, e ti consola.

Aria**Polifemo**

Sibilar l'angui d'Aletto
e latrar voraci Scille,
parmi udir d'intorno a me.
Rio velen mi serpe in petto
perché a' rai di due pupille
arde il cor senza mercè.

Recitativo**Galatea**

Deh lascia, oh Polifemo,
di languir sospirando
miserabil trofeo del cieco Dio.

Polifemo

Se schermito son io,
mentre di sdegno fremo,
de la viperea sferza
prive render saprò le Furie ultrici ;
ed a rendere infelici
l'ore di vita al mio crudel rivale,
luttuosa e ferale
la scuoterò d'intorno
e forse in questo giorno

Acis

Voici qu'il approche !

Galatée

À sa fureur barbare
mon dieu ! dérobe-toi et garde espoir.

Air**Polyphème**

Il me semble, tout autour de moi,
entendre siffler les serpents d'Alecton
et aboyer de voraces Scyllas.
Un poison amer s'insinue dans mon
sein
car aux rayons de deux beaux yeux
mon cœur se brûle sans merci.

Récitatif**Galatée**

Oh Polyphème, cesse donc
de languir et de soupirer,
en misérable proie du Dieu aveugle.

Polyphème

Si je suis tourné en dérision
alors que je frémis d'indignation,
je saurai priver les Furies vengeresses
de leur fouet vipérin,
et pour rendre malheureuse
la vie de mon cruel rival
je le ferai claquer en tous sens
sinistre et fatal.
Et peut-être qu'aujourd'hui même

chiamerò a vendicarmi
arpie, sfingi, chimere e gerioni,
e spargerà sdegnato il cielo
ancor fulmini, lampi e tuoni.

Aria

Galatea

Benchè tuoni e l'etra avvampi,
pur di folgori e di lampi
non paventa il sacro alloro.
Come quello anch'io pur sono
che non cedo e m'abbandono
a timor di rio martoro.

Recitativo

Polifemo

Cadrai depressa e vinta
al mio temuto piede,
anzi quella mercede
che mi nieghi, superba,
crudel, con pena acerba,
piangendo e sospirando,
pentita chiederai...

Galatea

...Ma dimmi il quando ?

Polifemo

Quando già disperata,
lacerando le chiome,
col rival non godrai...

Galatea

...Ma dimmi il come ?

je convoquerai pour me venger
harpies, sphinges et chimères
et le ciel courroucé répandra à son tour
foudre, éclairs et tonnerre !

Air

Galatée

Bien que le ciel tonne et s'embrase,
le laurier sacré ne craint
ni l'éclair ni la foudre.
Ainsi je ne cède,
ni ne m'abandonne
à la crainte d'un cruel martyr.

Récitatif

Polyphème

Tu tomberas vile et vaincue
à mes pieds, et cette pitié
que tu me refuses avec orgueil et
cruauté,
avec un âpre tourment,
en pleurant et en soupirant
pleine de repentir, tu l'imploreras de moi !

Galatée

Mais dis-moi donc quand ?

Polyphème

Lorsque, désespérée,
t'arrachant les cheveux,
tu ne te réjouiras plus avec mon rival.

Galatée

Et dis-moi comment ?

Aria

Polifemo

Non sempre, no, crudele,
mi parlerai così.
Tiranna, un cor fedele
si prende a scherno, a gioco ;
pentita a poco a poco,
spero vederti un dì.

Recitativo

Galatea

Folle, quanto mi rido
di tua vana speranza.

Polifemo

Con orrida sembianza
dunque vuoi che ruotando irato il ci-
glio
renda maggior la tema
del tuo grave periglio ?
Inerme e tu non sei ?
E non son io che posso usar la forza
e non trattar preghiere ?
Oh chi mai dalle fiere
furie del cor geloso
difenderti potrà ?

Acis

Io che non posso ?
io che stimo assai poco
per l'amato mio bene
tutto il sangue versar dalle mie vene ?

Air

Polyphème

Non, tu ne me parleras pas
toujours ainsi, cruelle.
Barbare, tu te moques
d'un cœur fidèle
mais j'espère un jour, peu à peu
te voir repentie.

Récitatif

Galatée

Que tu es fou et comme je me ris
de ta vaine attente !

Polyphème

Tu veux donc qu'en roulant mes yeux
furieux
et en me donnant une horrible apparence,
j'augmente la crainte
du grave péril où tu te trouves ?
N'es-tu pas sans armes ?
N'est-ce pas moi qui peux user de la
force
sans entendre tes prières ?
Oh ! Qui donc pourra te défendre
contre les Furies féroces
de mon cœur jaloux ?

Acis

Moi, que ne puis-je ?
Moi qui estime bien peu de chose
que de verser tout mon sang
pour ma bien-aimée.

Aria

Dell'aquila l'artiglii
se non paventa un angue
de' miseri suoi figli
può il nido insanguinar.

Ma se ritorna poi
prova gli sdegni suoi
e della prole il sangue
attende a vendicar.

Recitativo**Polifemo**

Meglio spiega i tuoi sensi.

Aci

In van, in van pretendi
vincer la sua costanza,
Che generosa e franca
fa languida mancar la tua speranza,
che se mai lassa e stanca
per me fia che vacilli un sol momento,
io sol che non pavento,
come aquila invito
difenderò quel core,
quel fido cor ch'è mio,
da l'aspe rio del tuo lascivo amore.

Aria**Polifemo**

Precipitoso
nel mar che freme
più corre il fiume

Air

Si le serpent ne craint pas
les serres de l'aigle
il peut ensanglanter
le nid de ses infortunés petits.

Mais quand l'aigle reviendra,
dans sa fureur,
il vengera le sang
de ses enfants.

Récitatif**Polyphème**

Explique mieux ta pensée.

Acis

En vain tu prétends
vaincre sa constance
alors qu'avec générosité et franchise
elle fait mourir tes espérances ;
mais si jamais elle se lasse
et vacille un seul instant,
alors seul, sans crainte,
tel un aigle invaincu,
je défendrai son cœur,
ce cœur fidèle qui est mien,
contre l'infect venin de ton amour lascif.

Air**Polyphème**

Le fleuve court
vers la mer frémissante
plus précipitamment encore

che stretto fu.
Ho per costume
privo di speme
anch'io sdegnoso
rendermi più.

Recitativo**Galatea**

Sì, t'intendo, inumano,
pensi macchiar, crudele,
de l'innocenza mia l'alto candore,
a tue meste querele
quanto più divien sordo il fido core.
Ma tal pensiero invano
sveglia nella tua mente
mal fondate speranze,
che d'altro amore accesa,
più coraggiosa e forte,
prima d'amarti incontrerò la morte.

Aria

S'agita in mezzo all'onde,
lontano dalle sponde,
nel tempestoso mar la navicella.

Scherzo di vento infido
Corre da lido in lido
né la fà naufragar forza di stella.

Recitativo**Polifemo**

Só che le cinosure
che ti chiamano in porto

quand son lit est étroit.
Ainsi, j'ai l'habitude
si je suis privé d'espoir
de m'emporter
davantage.

Récitatif**Galatée**

Oui, je te comprends bien, barbare.
Tu penses souiller
la candeur de mon innocence
car mon cœur fidèle
reste sourd à tes tristes pleurs.
Ôte de ton esprit
une pensée aussi vaine,
une espérance aussi mal fondée
car, enflammée d'un autre amour,
plus courageuse et plus forte
je trouverai la mort avant que de t'aimer !

Air

Au milieu des flots loin du rivage,
la barque tangué au sein d'une mer dé-
montée.

Jouet d'un vent changeant
elle erre de rivage en rivage,
mais la force d'une coulée ne la fait pas
sombrier.

Récitatif**Polyphème**

Je sais que les constellations
qui te guident vers le port

de'lumi del tuo ben son le due stelle,
ma non sò qual conforto
in mezzo alle procelle,
sperar potrai dal tuo gradito amante,
quando destar le sà fiero gigante.

Aci

Senti, quando adempire
brami le tue vendette
fa che dal ciel saette
vibri contro di me Giove tonante ;
fa che lacero esangue
cada il mio sen costante ;
esca di augel rapace
rendi pur se ti piace
le viscere infelici ;
e biancheggiar disciolte
per quest'erme pendici
fà che miri il pastor l'ossa insepolte ;
prendi di me la palma,
ma non turbar de l'idol mio la calma.

(Trio) Aci, Galatea e Polifemo **Polifemo**

Provera lo sdegno mio
chi da me non chiede amor.

Galatea

Perchè fiero ? perchè, oh Dio,
contro me tanto rigor ?

Aci

Idol mio, deh ! non temer !

son les deux étoiles des yeux de ton
bien-aimé.
Mais je ne sais quel secours,
au milieu des tempêtes,
tu pourras espérer de ton cher amant
quand un féroce géant les aura déchainées.

Acis

Écoute : si tu veux
accomplir ta vengeance,
fais que Jupiter tonnant décoche
contre moi ses flèches célestes ;
fais que mon cœur constant
tombe brisé et exsangue ;
offre, si cela te plaît,
mes malheureuses entrailles
en appâts aux oiseaux de proie ;
fais que le pâtre contemple
mes os sans sépulture
blanchissant le flanc de ces collines ;
acquiers ta gloire contre moi
mais ne trouble pas le calme de mon idole.

(Trio) Acis, Galatée et Polyphème **Polyphème**

Qui ne veut pas de mon amour
éprouvera ma fureur.

Galatée

Pourquoi cruel, pourquoi, oh mon Dieu,
tant de rigueur contre moi ?

Acis

Ah ! Mon amour, ne crains rien !

Polifemo

Se disprezzi un cor fedele
gioir voglio al tuo martir.

Galatea

Empio, barbaro, crudele !
ti saprò sempre schernir.

Aci

Soffri e spera di goder.

Recitativo

Polifemo

Ingrata, se mi neghi
ciò che sperar potrei come tuo dono,
io che schernito sono
ottenere lo saprò come rapina.

Galatea

Poichè il ciel già destina,
che ti lasci, oh mio bene,
corro in braccio a Nereo.

Polifemo

Dolci catene
ti faran queste braccia.

Aci

Empio, t'arresta !

Galatea

Tormentosa e funesta
pria m'accolga la Parca.

Polyphème

Si tu méprises mon cœur fidèle,
je veux me réjouir de ton martyre.

Galatée

Créature impitoyable, barbare et cruelle !
je saurai me railler sans cesse de toi !

Acis

Souffre et attends le moment de ton
bonheur.

Récitatif

Polyphème

Ingrate, si tu me refuses
le don que j'espère de toi
eh bien ! puisque je suis déjà méprisé,
je saurai l'obtenir par la violence.

Galatée

Puisque mon destin veut que
je te quitte, mon cher amour,
Je cours me jeter dans les bras de
Nérée, dieu marin.

Polyphème

Non ! Mes bras
vont t'enchaîner avec douceur.

Acis

Halte, misérable !

Galatée

Que la Parque lancinante et
funeste m'accueille !

Polifemo

Ecco al mio sen ti stringo.

Galatea

Ah ! genitore !
col tuo duro tridente
corri e svena il tiranno, il traditore.

Aci

Non ti smarrir mia vita.

Galatea

In libertà gradita
ecco al fin che già sono.

Polifemo

Ah ! crudo fato,
tu pur fuggi, oh crudel !

Aci

Respiro !

Galatea

Addio ;
precipito nell'onde, idolo mio !

Aria**Polifemo**

Fra l'ombra e gl'orrori
farfalla confusa
già spenta la face
non sà mai goder.

Polyphème

Enfin je te serre sur ma poitrine.

Galatée

Oh ! Mon père !
Accours avec ton dur trident,
et égorge ce tyran, ce traître !

Acis

Ne te perds pas, ma vie !

Galatée

Enfin, voilà que je retrouve
ma chère liberté !

Polyphème

Ah ! Destin impitoyable !
tu t'enfuis donc, cruelle !

Acis

Je respire !

Galatée

Adieu mon amour !
Je me précipite dans les flots !

Air**Polyphème**

Dans l'ombre et l'obscurité de la nuit,
une fois la flamme éteinte,
le papillon désorienté
ne sait plus comment être heureux.

Così fra timori
quest'alma delusa
non trova mai pace
né spera piacer.

Recitativo

Ma che ? non andrà inulta
la schernita mia fiamma ; io vilipeso,
io d'empio sdegno acceso
saprò ben vendicarmi
e del rivale in petto
svenar saprò di Galatea l'affetto.

Acis

Pur che l'amato bene
sol per me non soggiaccia a rio tor-
mento,
squarciami ancor il sen
ch'io son contento.
Ma già parte l'ingrato ;
e solo e disperato
io qui rimango. Ah ! stelle
meco troppo rubelle,
se il mio cor tanto adora,
fate che un'altra volta
miri l'idolo mio e poi ch'io morirò.

Aria

Qui l'augel da pianta in pianta
lieto vola, dolce canta
cor che langue a lusingar.

Ainsi, au milieu de mes craintes,
mon âme trompée
ne trouve plus la paix,
ni même n'espère de plaisir.

Récitatif

Mais quoi ? Mon amour bafoué
ne sera point vengé ?
Moi, l'outragé, ivre d'une fureur
inhumaine,
je saurai bien me venger
et tuer dans le cœur de mon rival
les sentiments de Galatée !

Acis

Afin que ma bien-aimée ne soit pas sou-
mise
à de cruels tourments par ma faute
Déchire-moi même le cœur,
j'en serai content...
Mais voilà qu'il s'en va, cet ingrât,
et moi, je reste ici, seul et désespéré !
Oh ! Etoiles,
vous m'êtes par trop contraires,
puisque mon cœur adore à ce point,
faites qu'une fois encore
je revois mon amour et qu'ensuite je meure.

Air

Ici, l'oiseau vole tout heureux
d'arbre en arbre, il chante doucement
comme pour caresser un cœur qui se
languit.

Ma si fa cagion di duolo
sol per me che afflitto e solo,
pace, oh Dio, non sò trovar.

Recitativo

Galatea

Giunsi al fin, mio tesoro,
nelle cupe profonde
procellose voragini del mare.
Pensai, caro mio bene,
render per non penare,
e l'orche, e le balene
vendicatrici del mio grave affanno,
ma vuol destin tiranno,
che non speri pietà del mio languire.

Aci

Ahi ! che rende più atroce
la tua barbara pena il mio martire.

Aria

Galatea

Se m'ami, oh caro,
se mi sei fido,
lasciami sola a sospirar.
Nel duolo amaro
così consola
chi fa Cupido per te penar.

Recitativo

Polifemo

Qui su l'alto del monte
attenderò l'empio rivale al varco.

Pour moi seul il est cause de tourment
car affligé et solitaire
je n'arrive pas, oh dieu ! à trouver la paix.

Récitatif

Galatée

Mon trésor, j'ai enfin rejoint
les gouffres profonds,
orangeux et sombres de la mer.
Je pensai, pour éviter ce supplice,
donner aux orques et aux baleines
la mission de me venger
de mes graves tourments.
Mais un destin tyrannique veut
que je n'espère aucune pitié pour mes
souffrances.

Aci

Hélas ! La douleur barbare qui t'accable
ne fait que rendre plus atroce encore
mon martyre !

Air

Galatée

Si tu m'aimes, mon amour,
si tu m'es fidèle,
laisse-moi pleurer seule,
Dans cette douleur amère,
console de cette façon
celle que Cupidon fait souffrir pour toi.

Récitatif

Polyphème

C'est ici, sur le haut de cette montagne,
que j'attendrai le passage de mon rival impie.

Aci

Cara, poichè dall' arco
disciolsè Amore alla saetta il volo,
poichè ferito io solo
son degl'affetti tuoi l'unico erede
come, oh Dio ! come mai
con essempro di fede,
vagheggiando i tuoi rai,
lieto posso gioire,
quando solo per me dei tu languire ?

Polifemo

Stelle ! Numi ! che ascolto ?

Galatea

Dove più spesso e folto
il numero sarà de miei tormenti,
mi sembrerà pur poco
passar mio ben per te.

Aci

Si molli accenti di costanza
e d'amor pegni veraci
lascia bocca gradita,
che riscuotano omai premio di baci.

Polifemo

Ah ! prima il fil' reciderò di vita

(Trio)

Aci

Dolce amico amplesso,

Aci

Ma bien-aimée, puisque le dieu Amour,
de son arc a décoché sa flèche,
puisque blessé par lui,
je suis l'unique destinataire de ta tendresse,
comment, ô dieu, comment donc,
avec un tel exemple de fidélité,
puis-je en contemplant tes beaux yeux
être heureux
quand, pour moi, tu dois languir ?

Polyphème

Par les astres, par les dieux, qu'entends-je ?

Galatée

Quel que soit le nombre
de mes tourments,
cela me semble vraiment peu de choses,
mon bien-aimé, que de souffrir pour toi !

Aci

Oh ! Doux accents de constance !
Oh ! Véritables gages d'amour !
accepte, bouche aimée,
d'en recevoir le prix en baisers !

Polyphème

Avant qu'il ne le fasse je trancherai le
fil de sa vie.

(Trio)

Aci

Douce étreinte

al mio seno
tu dai vita e fai goder.
Tuo mi rendo idol mio,
fedel ti sono.
Teco voglio e vita e morte ;
spera, oh bella, spera e non temer.

Galatea

Caro amico amplesso,
al core oppresso
tu dai vita e fai goder.
A te mi dono.
Son per te costante e forte,
spera, oh caro, spera e non temer.

Polifemo

In seno dell'infida
e chi un fulmine m'offre acciò l'uccida ?
Né a far le mie vendette
tuona Giove immortal, né del profondo
Si sconvolge l'abisso,
né da' cardini suoi si scuote il mondo,
Né di Cocito l'onda
velenosa e funesta
toglie all' empio il respiro,
Dal gorgone insassito e ancor non
resta ?

Recitativo

Polifemo

Or poichè sordi sono
del cielo e dell'abisso
i paventati numi,

tu redonnes vie à mon cœur
et me rends heureux.
Mon amour, je suis à toi,
et à toi je suis fidèle.
Avec toi je veux vivre et mourir,
espère ma belle, espère et ne crains rien !

Galatée

Chère étreinte
tu redonnes vie à mon cœur oppressé
et me rends heureuse.
Je me donne à toi.
Pour toi je suis constante et forte,
espère, mon aimé, espère et ne crains rien !

Polyphème

Qui me donne la foudre pour le tuer
dans les bras de l'infidèle ?
Pour me venger, l'immortel Jupiter
ne tonne-t-il pas ?
Les abîmes ne surgissent-ils pas des
profondeurs ?
Le monde ne tremble-t-il pas sur son axe ?
Les flots vénéneux et funestes du Cocyte
ne coupent-t-ils pas
le souffle à mon rival ?
N'est-il pas encore pétrifié par la Gorgone ?

Récitatif

Polyphème

Puisque les dieux redoutables
du ciel et des abîmes
restent sourds, pour ne pas en mourir

perchè non mi consumi,
precipito e ruino
sopra il capo del reo sasso sì grave.
Del tenero e soave amplesso,
che il mio cor colmò di sdegno,
sia pegno così rio premio condegno.
Già v'è di balza in balza,
già la gravezza aggiunge l'ali al corso,
già, già l'atterra.

Aci

Oh Dio, mio ben, soccorso !

Aria

Verso già l'alma col sangue,
lento palpita il mio cor.
Già la vita manca e langue
per trofeo d'empio rigor.

Recitativo

Galatea

Misera, e dove sono ?
In successo sì rio
la ragion m'abbandona,
non ha lume la mente ;
e quel sangue innocente,
sangue dell' idol mio,
mentre beve la terra,
torpida e semiviva io spargo intanto
caldi rivi di pianto.
Soffogano i sospiri

je lancerai moi-même sur la tête du
coupable
un très lourd rocher.
Un châtement aussi rude sera la juste
récompense
de leur tendre et suave étreinte
qui a rempli mon cœur de fureur.
Déjà le rocher rebondit dans le précipice,
Et voilà que son poids donne des ailes
à sa course !
Le voilà écrasé.

Acis

Mon dieu ! mon amour, au secours !

Air

En perdant mon sang je rends l'âme,
les battements de mon cœur ralentissent,
je défaille et déjà la vie m'abandonne,
victime d'une impitoyable rigueur.

Récitatif

Galatée

Malheureuse, mais où suis-je donc ?
Face à un événement aussi affreux,
la raison m'abandonne,
mon esprit perd sa clarté !
Et ce sang innocent,
le sang de mon amour
voici que la terre s'en abreuve !
En pleine torpeur, plus morte que vive,
je verse des torrents de larmes brûlantes.
Mes soupirs étouffent

la tremante mia voce
e in tormento sì atroce
con fievoli respiri manca la lena,
e l'alma quasi giunta
sù i labbri afflitta esclama :
" così misero more
cuor che fedel non sà cangiar mai
brama. "

Aria
Polifemo

Impara, ingrata, impara,
che fà l'esser tiranna
con chi ti chiede amor.
Il tuo rigor condanna
e in pena così amara
lagnati del tuo cor.

Recitativo
Galatea

Ah, tiranno, inumano !
da quel sangue adorato,
apprendi almen rossore
del cieco tuo rigore,
ch'io con barbare tempre,
del mio bene in vendetta,
ti abborrirò, ti fuggirò per sempre.
E tu mio genitore,
quell'infelice salma,
trofeo di cruda morte
deh fà che si converta in fresco rio ;
che quando al mar che freme
con tenero d'amor dolce desio,

ma voix toute tremblante
et dans un tourment si atroce,
respirant à grand peine, je défaille
et mon âme au bord des lèvres,
pleine d'affliction s'écrie :
" Ainsi se meurt un pauvre cœur
Qui dans sa fidélité ne change jamais
son désir. "

Air
Polyphème

Apprends, ingrata, apprends
ce que c'est qu'être tyrannique
avec qui te demande ton amour.
Condamne ta propre rigueur ;
et dans une peine aussi amère,
plains-toi de ton propre cœur.

Récitatif
Galatée

Ah ! Tyran, inhumain !
Par son sang que j'adore
rougis au moins
de ta rigueur aveugle
car avec une détermination sauvage
pour venger mon amour,
je t'abhorre et je te fuis pour toujours.
Et toi, mon père,
fais que cette malheureuse dépouille,
trophée d'une mort cruelle,
soit transformée en un frais ruisseau ;
fais qu'il parvienne à la mer frémissante,
et s'y jette avec un tendre

fia che giunga in tributo
poichè per mio dolore
sopra le nude arene estinto giacque,
lo goderò, lo stringerò fra l'acque.

Polifemo
Né fia che a tuoi pensieri
passi a regnar la pace.

Galatea
In van lo sperì !

Aria
Del mar fra l'onde
per non mirarti,
fiero tiranno,
mi spinge il duol.
Ma in queste sponde
torno all'affanno
nel vagheggiarti,
spento mio sol.

Recitativo
Polifemo
Ferma ! ma già nel mare
con l'algose sue braccia
Nettun l'accoglie, e nel suo sen l'al-
laccia.
Stupido ! ma che veggio ?
Aci disciolto in fiume
siegue l'amato bene, e mormorando
così si v'è lagnando :
" Vissi fedel, mia vita,

et doux désir d'amour ;
puisque pour ma douleur
il gît mort sur le sable nu,
je l'aimerais et l'enlacerais dans l'onde.

Polyphème
Non ! Tes pensées
ne pourront jamais recouvrer la paix.

Galatée
C'est ce que tu espères en vain.

Air
Dans les flots de la mer,
la douleur me précipite.
Ainsi je ne te verrai plus
féroce tyran !
Et sur ces rivages
je retourne à mon chagrin,
toute à la contemplation
de mon soleil éteint !

Récitatif
Polyphème
Arrête ! ... Mais déjà, au sein de la mer
Neptune l'accueille
et de ses bras d'algues la serre contre
sa poitrine.
Mais, interdit ! Que vois-je ?
Aci changé en fleuve
suit son amour et en murmurant
déroule sa plainte :
"Mon amour, j'ai vécu fidèle

e morto ancor t'adoro ;
e de'miei chiari argenti
col mormorio sonoro
non lascio di spiegare i miei tormenti.
Or, dolce mio tesoro,
con labbro inargentato,
forse più fortunato,
ti bacerò del tuo Nereo fra l'onde ;
e l'arenose sponde
che imporporai col sangue,
mentre d'empio destin solo mi lagno,
co'miei puri cristalli e lavo e bagno. "

Ed io che tanto ascolto,
cieli ! come non moro ? Ah, la costanza
di chi ben ama un giorno,
non sà, né può mai variar sembianza.

Tutti

Chi ben ama ha per oggetti
fido amor, pura costanza.
Che se mancano i dilette,
poi non manca la speranza.

et mort, je t'adore encore ;
par le murmure de mes eaux
claires et argentées
je ne me lasse pas d'expliquer mes
tourments.
À présent, mon doux trésor,
de mes lèvres d'argent,
plus heureux peut-être,
je t'embrasserai dans les flots de Nérée
ton père.
Les rivages sablonneux
que j'empourrais de mon sang,
en pleurant seul mon sort cruel,
je les lave et les baigne de mes eaux
de pur cristal."

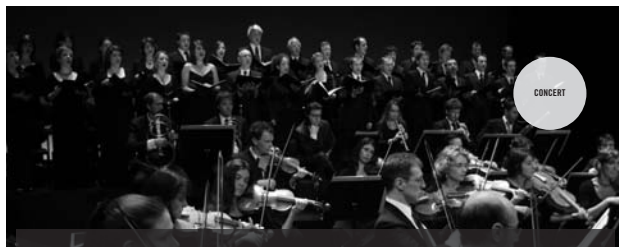
Et moi, qui l'écoute
comment fais-je, ô ciel, pour ne pas
mourir ?
Ah ! La fidélité de qui connut un jour
l'amour
ne sait pas, ne peut pas changer.

Tous

Celui qui aime véritablement a pour
objets
fidèle amour, constance pure.
Car si les plaisirs font défaut,
l'espoir, lui, demeure.

Traduction : Elsa Rooke

PROCHAINS RENDEZ-VOUS AVEC LE CONCERT D'ASTRÉE



LE MESSIE

GEORG FRIEDRICH HÄNDEL
DIRECTION MUSICALE EMMANUELLE HAÏM
LE CONCERT D'ASTRÉE CHŒUR ET ORCHESTRE

Je 5 & Ve 6 décembre 2013 à 20h

LES CONCERTS DU MERCREDI À 18H

PURCELL, LULLY, MARAIS, HÄNDEL, RAMEAU, VIVALDI, BACH, MOZART
AVEC LES SOLISTES DU CONCERT D'ASTRÉE

16 octobre, 18 décembre, 19 mars, 11 juin
Toute la programmation sur www.opera-lille.fr



LA FINTA GIARDINIERA

WOLFGANG AMADEUS MOZART
DIRECTION MUSICALE EMMANUELLE HAÏM
MISE EN SCÈNE DAVID LESCOT
LE CONCERT D'ASTRÉE

Lu 17, Je 20, Sa 22, Ma 25, Je 27 mars à 19h30 (horaire exceptionnel !)
& Di 30 mars 2014 à 16h



ORFEO14 [VOL.1]

Création

CRÉATION DE HELMUT OEHRING
LE CONCERT D'ASTRÉE DIRECTION EMMANUELLE HAÏM
ENSEMBLE ICTUS DIRECTION FRANÇOIS DEPPE
Précédé de *La Querelle des Anciens et des Modernes*
avec la participation de Jean-François Sivadier, comédien

Me 18 & Je 19 juin 2014 à 20h

VOUS AIMEZ LA MUSIQUE

NOUS SOUTENONS CEUX QUI LA FONT



MÉCÈNE
PRINCIPAL DU
CONCERT
D'ASTRÉE

DEVELOPPONS ENSEMBLE L'ESPRIT D'EQUIPE

 **MECENAT
MUSICAL**
SOCIÉTÉ GÉNÉRALE

REPÈRES BIOGRAPHIQUES

Lydia Teuscher soprano

Née à Fribourg en Allemagne, Lydia Teuscher a fait ses études au Welsh College of Music and Drama et à la Hochschule für Musik de Mannheim. On a pu l'entendre en récital accompagnée par Graham Johnson à Londres, Cologne et Anvers, ainsi qu'avec Helmuth Rilling et la Bachakademie de Stuttgart. Elle a chanté avec la Hamburg Camerata, l'orchestre baroque l'Arco, au Fronteras Festival de Londres et au Roberto Minczuk Festival de Sao Paolo. Plus récemment, elle s'est produite avec le Hanover Band à Brighton et à Londres, avec le Gürzenich Orchester de Cologne sous la direction de Markus Stenz, avec le Royal Concertgebouw Orchestra dirigé par Sir Roger Norrington, avec la Double Bande sous la baguette de René Jacobs (avec lequel elle a également enregistré la *Brookes-Passion* de Telemann), ainsi qu'avec l'Orchestre de l'Âge des Lumières à Londres et en tournée en Corée et au Japon. Elle est également partie en tournée au Canada, avec Bernard Labadie et en Europe, avec Ton Koopman et l'Amsterdam Baroque.

En septembre 2006, elle est devenue artiste en résidence au Semperoper /Sächsische Staatsoper de Dresde où elle interprète les rôles de Pamina, Susanna, Annchen, Valencienne et Gretel.

Elle a interprété le rôle d'Ighino dans la nouvelle production de *Palestrina* et celui de Pamina à l'Opéra National de Bavière, ainsi que ceux de Gretel et de Susanna au festival de Glyndebourne. Elle s'est aussi produite au festival d'Aix-en-Provence et à la Mozartwoche de Salzbourg où elle a incarné Pamina sous la direction de René Jacobs. On peut l'entendre en concert avec le Tonhalle Orchestra de Zürich dirigé par David Zinman et Les Violons du Roy dirigés par Bernard Labadie.

Parmi ses engagements pour la saison à venir, citons *Lucio Silla* de J. C. Bach avec Ivor Bolton pour la Mozartwoche de Salzbourg, la *Paukenmesse* de Haydn avec le BBC Scottish Symphony Orchestra dirigé par Bernard Labadie et le rôle de Chérubin pour le festival de Glyndebourne avec Jérémie Rhorer.

Delphine Galou contralto

Delphine Galou est née à Paris. Elle mène en parallèle des études de philosophie à la Sorbonne et des études de piano et de chant. En 2004, elle est désignée par l'ADAMI "Révélation classique" dans la catégorie artiste lyrique. Elle se fait une spécialité de rôles händeliens tels que Giulio Cesare, Rinaldo, Alessandro, Zenobia (Radamisto).

Elle se produit au Théâtre des Champs-Élysées, à Angers Nantes Opéra, au Royal Opera House London, à l'Opéra de St Gall, à l'Opéra de Bâle, au Festival Händel à Karlsruhe, au Festival de Schwetzingen, au Staatsoper Berlin, au Theater an der Wien, au Maggio Musicale à Florence.

Elle collabore avec des ensembles tels que le Balthasar Neumann, I Barocchisti, l'Accademia Bizantina, le Collegium 1704, le Venice Baroque Orchestra, Il Complesso Barocco, Les Siècles, Les Arts Florissants, Le Concert des Nations, l'Ensemble Matheus et Les Musiciens du Louvre Grenoble. Au cours de la saison 2012/13, elle triomphe au Theater an der Wien dans *Il ritorno d'Ulisse in Patria* (Penelope) et fait ses débuts au Maggio Musicale à Florence (Berenice dans *Il Farnace* de Vivaldi).

Elle a participé aux enregistrements des *Vêpres pour l'Assomption* de Porpora sous la direction de Martin Gester (Live recording Ambronay), de *Teuzzone* de Vivaldi sous la direction de Jordi Savall (Naïve) et de *Orlando 1714* de Vivaldi sous la direction de Federico Maria Sardelli (Naïve).

Laurent Naouri baryton

Après ses études à Londres, Laurent Naouri est rapidement engagé sur de nombreuses scènes nationales puis internationales.

Son répertoire particulièrement diversifié comporte une quarantaine de rôles, depuis les premiers baroques jusqu'aux opéras contemporains.

Plusieurs incarnations vont marquer sa carrière, les Quatre Rôles Maléfiques (*Les Contes d'Hoffmann*) à Paris, Madrid, Orange, Golaud (*Pelléas et Mélisande*) au Théâtre des Champs-Élysées sous la direction de Bernard Haitink à Glasgow, Salzbourg, Berlin avec Simon Rattle et Madrid, le Comte Almaviva (*Les Noces de Figaro*) à Aix-en-Provence et Tokyo, le rôle-titre de *Falstaff* à Lyon et Santa Fe, ou encore Germont (*La Traviata*) à Santa Fe et Tokyo.

Plus récemment, il interprète les Quatre Rôles (*Les Contes d'Hoffmann*) à la Scala de Milan et au Liceu de Barcelone, Sharpless (*Madame Butterfly*) au Metropolitan Opera de New York, Germont (*La Traviata*) à Dallas, Golaud (*Pelléas et Mélisande*) au Liceu et le rôle-titre de *Falstaff* à Glyndebourne. Parmi ses projets, les rôles d'Escamillo (*Carmen*) à Vienne, Iago (*Otello*) à l'Opéra de Bordeaux, Pandolfe (*Cendrillon*) au Liceu de Barcelone, les Quatre Rôles (*Les Contes d'Hoffmann*) à Munich, à Zürich et au Metropolitan Opera de New York, Fieramosca (*Benvenuto Cellini*) à Amsterdam...

Emmanuelle Haïm direction musicale

Après des études de piano et de clavecin et un début de carrière riche en rencontres artistiques, Emmanuelle Haïm choisit la direction d'orchestre et fonde en 2000 Le Concert d'Astrée. Simultanément, elle est demandée par les scènes internationales les plus prestigieuses. En 2001, elle connaît un succès retentissant au Glyndebourne Touring Opera avec *Rodelinda* de Händel. Ses interprétations et son énergie lui valent d'être surnommée par la presse anglaise « The Ms Dynamite of French Baroque ». Elle est ainsi la première femme à diriger au Chicago Lyric Opera (*Giulio Cesare*, 2007). Fidèle du Glyndebourne Festival Opera, elle y présente de nombreux ouvrages dont *Theodora* de Händel dans une mise en scène de Peter Sellars et *L'Incoronazione di Poppea*, mis en scène par Robert Carsen. Elle dirige régulièrement l'Orchestre Symphonique de Birmingham (CBSO), le Scottish Chamber Orchestra et le Hessischer Rundfunk Orchestra de Francfort. Après avoir dirigé le Los Angeles Philharmonic en 2011, elle y retournera prochainement avant de rejoindre le San Francisco Symphony Orchestra. En mars 2008, elle est invitée pour la première fois, à diriger l'Orchestre Philharmonique de Berlin, puis en juin 2011 dans un programme Händel et Rameau et lors du Zukunft@BPhil Dance Project en collaboration avec la chorégraphe Vivienne Newport. Le succès de cette collaboration amènera tout naturellement Emmanuelle Haïm à diriger à nouveau l'Orchestre Philharmonique de Berlin. Fidèle représentante du baroque et du savoir-faire musical français, Emmanuelle Haïm est Chevalier de la Légion d'honneur, Officier des Arts et des Lettres et Honorary Member de la Royal Academy of Music. Nordiste de cœur, elle est aussi l'Ambassadrice du Nord à travers le monde.

LE CONCERT D'ASTRÉE

Emmanuelle Haim Direction artistique

Ensemble instrumental et vocal dédié à la musique baroque et dirigé par Emmanuelle Haim, Le Concert d'Astrée est aujourd'hui un des fleurons de ce répertoire dans le monde. Fondé en 2000 par Emmanuelle Haim, qui réunit autour d'elle des instrumentistes accomplis partageant un tempérament et une vision stylistique à la fois expressive et naturelle, Le Concert d'Astrée connaît un rapide succès. En 2003, il reçoit la Victoire de la Musique Classique récompensant le meilleur ensemble de l'année et, en 2008, il est nommé Alte Musik Ensemble de l'année aux Echo Deutscher Musikpreis en Allemagne.

Le 19 décembre 2011, Le Concert d'Astrée a présenté, à l'occasion de son dixième anniversaire, un concert au Théâtre des Champs-Élysées à Paris avec la participation des plus grands artistes lyriques comme Natalie Dessay, Topi Lehtipuu, Sandrine Piau, Anne Sofie Von Otter, Rolando Villazón ou encore Philippe Jaroussky, concert caritatif en faveur de la recherche contre le cancer.

En résidence à l'Opéra de Lille depuis 2004, Le Concert d'Astrée s'illustre également dans de nombreuses productions scéniques : Händel (*Tamerlano* en 2004, *Giulio Cesare* à Lille en 2007 et à l'Opéra Garnier en 2011, *Orlando* en 2010, *Agrippina* en 2011), Monteverdi (*Orfeo* en 2005, *L'incoronazione di Poppea* en 2012), Rameau (*Les Boréades* en 2005, *Dardanus* en 2009, *Hippolyte et Aricie* au Capitole de Toulouse en 2009 repris à l'Opéra de Paris en 2012), Bach (*Passion selon St Jean* en 2007), Lully (*Thésée* en 2008), Mozart (*Le Nozze di Figaro* en 2008) et Purcell (*After*

The Fairy Queen en 2009), en collaboration avec des metteurs en scène de renom tels David McVicar, Robert Wilson, Jean-François Sivadier, Laurent Pelly et Ivan Alexandre.

Pour son label Virgin Classics, Le Concert d'Astrée grave de nombreuses œuvres de Monteverdi à Mozart. Outre les récompenses, ces enregistrements reçoivent un accueil enthousiaste de la Critique et du public.

La saison 2013-2014 confirme une présence fidèle de l'Ensemble au Théâtre des Champs-Élysées à l'occasion notamment de tournées internationales ; *Acis, Galatée et Polifème*, *Messiah* de Händel et enfin un Gala Monteverdi. Puis c'est à l'Opéra de Lille et de Dijon que l'Ensemble retrouvera Mozart dans *La Finta Giardiniera*. Pour les saisons suivantes, de multiples projets d'opéras et de concerts mais aussi d'enregistrements sont en préparation conduisant Le Concert d'Astrée de l'Asie aux États-Unis avec de nombreuses haltes dans les grandes salles d'Europe. Parallèlement l'orchestre et ses musiciens continueront leur travail d'éveil et de sensibilisation à la musique sur le territoire nordiste.

Mécénat Musical Société Générale est le mécène principal du Concert d'Astrée. En résidence à l'Opéra de Lille, Le Concert d'Astrée reçoit le soutien de la Ville de Lille et bénéficie de l'aide au conventionnement du Ministère de la Culture et de la Communication - DRAC Nord-Pas de Calais. Depuis 2012, Le Concert d'Astrée, soutenu par le Département du Nord est devenu l'Ambassadeur de l'Excellence du Nord aussi bien en France qu'à l'étranger.

Les partenaires institutionnels

L'Opéra de Lille, régi sous la forme d'un Établissement public de coopération culturelle, est financé par **La Ville de Lille, Lille Métropole Communauté Urbaine, La Région Nord-Pas de Calais, Le Ministère de la Culture (DRAC Nord-Pas de Calais).**



Dans le cadre de la dotation de la Ville de Lille, l'Opéra bénéficie du soutien du **Casino Barrière** de Lille.



Le Conseil d'administration de l'EPCC Opéra de Lille est présidé par Catherine Cullen, Adjointe au Maire de Lille déléguée à la Culture.

Les partenaires média

Danser
France Bleu Nord
France Musique
France 3 Nord-Pas de Calais
Les Inrockuptibles
La Voix Du Nord
Nord Éclair
Wéo
Télérama



Les artistes de l'Opéra de Lille

Le Chœur de l'Opéra de Lille
Direction Yves Parmentier

Les résidences :
Le Concert d'Astrée
Direction Emmanuelle Haim
L'ensemble Ictus
Daniel Linehan chorégraphe

Fondation
Crédit Mutuel Nord Europe
Mécène associé
aux productions lyriques



Fondation Orange
Mécène associé
aux projets audiovisuels
Fondation Orange

Dalkia
Mécène associé
Dalkia

Crédit Du Nord
Partenaire événements,
& partenaire associé
Crédit du Nord

Les partenaires événement

Cic Nord Ouest
Orange
Rabot Dutilleul
Société Générale
Vilegia



Les partenaires associés

Air France
Air France
Caisse d'Épargne Nord France Europe
Caisse des dépôts et Consignations
Crédit Agricole Nord de France
Deloitte
Eaux du Nord
In Extenso
Meert
Norpac
Printemps
Ramery
Transpole



Réseaux et autres partenaires

OPERAEUROPA www.opera-europa.org
ROF www.rof.fr
RESEO www.reseo.org

MUZEMUSE www.muzemuse.eu
BIG BANG www.bigbangfestival.eu
LES BELLES SORTIES de Lille métropole
www.lillemetropole.fr
INA www.ina.fr



EN VENTE EN BILLETTERIE

et dans le Hall à l'entracte

DVD *L'INCORONAZIONE DI POPPEA* 19 €
enregistré à l'Opéra de Lille en mars 2012



Prochainement

QUARTETT

OPERA DE LUCA FRANCESCONI

DIRECTION MUSICALE GEORGES-ELIE OCTORS

MISE EN SCÈNE ÀLEX OLLÉ (LA FURA DELS BAUS)

13, 15 & 17 novembre 2013

5/9/17/24/33 €

Créé à la Scala de Milan à partir de la pièce d'Heiner Müller, cet opéra met en scène deux personnages des *Liaisons dangereuses*, célèbre roman épistolaire du XVIII^e siècle. Placés dans l'incroyable dispositif scénique imaginé par La Fura dels Baus, La Marquise de Merteuil et Valmont s'affrontent dans un dernier combat haletant et retors.

« Le duel vocal est entrecoupé de magnifiques songes orchestraux »

« Une manière de huis clos sidéral »

(*Le Monde*, avril 2011)

« De cette magistrale production qui frise le sans-faute, on attend avec impatience la reprise en France ! » (*Diapason*, juin 2011)

0820 48 9000 www.opera-lille.fr Pensez au e-ticket !

OPERA DE LILLE

2, RUE DES BONS-ENFANTS B.P. 133
F-59001 LILLE CEDEX - T. 0820 48 9000
www.opera-lille.fr